

MANUAL DE INSTRUCCIONES  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE D'ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Virutex**<sup>®</sup>



**U78**

Cizalla Ingleteadora  
Mitering Shear  
Cisaille  
Gehrungsschneidgerät  
Taglierina a Cesoa  
Guilhotina  
Gilotyna



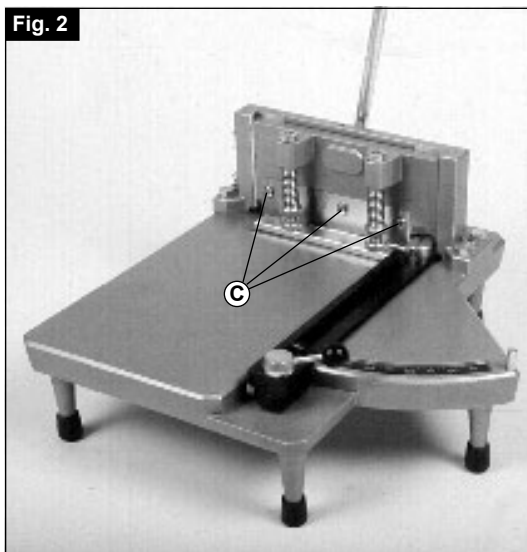
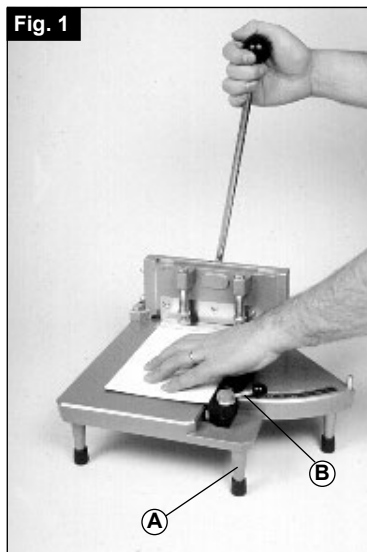


MANUAL DE INSTRUCCIONES  
 OPERATING INSTRUCTIONS  
 MODE D'EMPLOI  
 GEBRAUCHSANWEISUNG  
 MANUALE D'ISTRUZIONI  
 MANUAL DE INSTRUÇÕES  
 INSTRUKCJA OBSŁUGI



página/page  
 Seite/pagina  
 strona

ESPAÑOL	Cizalla Ingleteadora U78	3
ENGLISH	U78 Mitering Shear	3
FRANÇAIS	Cisaille U78	4
DEUTSCH	Gehrungsschneidergerät U78	4
ITALIANO	Taglierina Acesoia U78	5
PORTUGUÉS	Guilhotina de Esquadria U78	5
POLSKI	Gilotyna U78	6



**CIZALLA INGLETEADORA U78****U78 MITERING SHEAR****1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****1. SPECIFICATIONS**

Según el ángulo de inclinación, se pueden cortar distintos anchos, oscilando entre:

Depending on the rake angle, the machine can cut several widths, between:

Ancho máximo a 45°.....90 mm  
 Ancho máximo a 90°.....145 mm  
 Espesor máximo de chapas estratificadas.....1,8 mm  
 Peso.....7 Kg

Maximum width at 45°.....90 mm  
 Maximum width at 90°.....145 mm  
 Maximum thickness of stratified plates.....1.8 mm  
 Weight.....7 Kg

**2. MONTAJE PATAS DE APOYO****2. ASSEMBLY OF LEGS**

La cizalla dispone de 5 patas de apoyo, que deben ser montadas cada una en su alojamiento correspondiente. La pata de apoyo a, más corta, se debe colocar en la zona indicada en la (Fig. 1).

The mitering machine has 5 legs, each of which must be mounted in its corresponding housing. The shorter leg, A, must be placed at the area indicated in (Fig. 1)

**3. INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO REGULACIÓN DEL ÁNGULO DE CORTE****3. OPERATING INSTRUCTIONS ADJUSTMENT OF CUTTING ANGLE**

Al girar la palanca B, (Fig. 1), se podrá desplazar el regle escuadra, seleccionando los grados necesarios. Una vez seleccionados fijar el regle apretando suavemente la palanca B.

Rotating the lever B, (Fig. 1), the squared rule can be shifted selecting the degrees required. When selected, the rule is fixed by smoothly tightening the lever B.

**4. CAMBIO DE LA CUCHILLA****4. BLADE CHANGE**

Desenroscar los tornillos C, (Fig. 2) y reemplazar la cuchilla por otra en buenas condiciones. Es necesario para obtener un corte limpio, exacto y preciso que al deslizar la cuchilla sobre la sufridera se ajuste rozando suavemente.

Black off screws C, (Fig. 2), and replace blade for a fresh one in good condition. For a clean, accurate and perfect cutting it is essential that the blade on sliding over the dolly is adjusted slightly rubbing it.

**5. PISADOR****5. TREAD**

Permite sujetar la chapa estratificada en el momento del corte por estar sincronizada con el desplazamiento de la cuchilla.

With this device the stratified plate can be clamped at the time of cutting since it is synchronized with the blade shifting.

**6. GARANTIA****6. GUARANTEE**

Todas las herramientas VIRUTEX, tienen una garantía válida de 12 meses a partir del día de su suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejos inadecuados o por desgaste natural de la misma. Para cualquier reparación dirigirse al servicio oficial de asistencia técnica VIRUTEX.

All VIRUTEX tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the tool. All repairs should be carried out by the official VIRUTEX technical assistance service.

VIRUTEX se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.

## CISAILLE U78

**1. CARACTÉRISTIQUES**

Suivant l'angle d'inclinaison, les largeurs de coupe de l'appareil oscillent entre:

Largeur maximum à 45°.....90 mm

Largeur maximum à 90°.....145 mm

Grosseur maximum

des planches stratifiées.....1,8 mm

Poids.....7 Kg

**2. MONTAGE DES PIEDS D'APPUI**

La cisaille dispose de 5 pieds d'appui qui doivent être montés chacun dans leur logement respectif. Le pied d'appui A, le plus court, doit être placé dans la zone indiquée sur la (Fig. 1).

**3. INSTRUCTIONS DE SERVICE  
RÉGLAGE DE L'ANGLE DE COUPE**

En faisant tourner le levier B, (Fig. 1), on pourra déplacer la règle équerre pour sélectionner les degrés nécessaires. Après la sélection fixer la règle à équerre en appuyant doucement sur le levier B.

**4. SUBSTITUTION DU COUPEAU**

Déviser les vis C, (Fig. 2), et remplacer le couteau par un autre remplissant les conditions voulues. Pour obtenir une coupe nette, exacte et précise, il convient que le couteau soit ajusté de façon à ce que, en glissant sur la base métallique, le frottement soit faible.

**5. FOULEUR**

Grace à sa synchronisation avec le déplacement du couteau, il permet d'assujettir la planche stratifiée au moment de la coupe.

**6. GARANTIE**

Toutes les outils VIRUTEX ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, en étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des manèvements inadéquats ou par l'usure naturelle de l'outil. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique VIRUTEX.

VIRUTEX se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

## GEHRUNGSSCHNEIDGERÄT U78

**1. TECHNISCHE DATEN**

Schneidet je nach Neigungswinkel verschiedene Breiten:

Maximale Breite bei 45°.....90 mm

Maximale Breite bei 90°.....145 mm

Maximale Stärke des

Schichtpreßstoffurniers.....1,8 mm

Gewicht.....7 Kg

**2. MONTAGE DER STÜTZFÜSSE**

Die Schere hat 5 Stützfüße, die in ihren entsprechenden Aufnahmen montiert werden müssen. Der kürzere Stützfuß A muß an der auf (Abb. 1) eingezeichneten Stelle montiert werden.

**3. BEDIENUNGSANLEITUNG  
EINSTELLUNG DES SCHNITTWINKELS**

Durch Drehen des Hebels B (Abb. 1) kann man die Winkelleiste bewegen und so die notwendige Gradzahl auswählen. Nach der Auswahl die Leiste durch sanftes Festziehen des Hebels B feststellen.

**4. AUSWECHSELN DES SCHERMESSERS**

Die Schrauben C abschrauben (Abb. 2) und das Schermesser durch ein anderes ersetzen, das sich in einem guten Zustand befindet. Für einen sauberen, geneauen und präzisen Schnitt muß sich das Messer, wenn es über den Gegenhalter gleitet so anpassen, daß es sich leicht daran reibt.

**5. HALTEVORRICHTUNG**

Anhand der Haltevorrichtung kann das Schichtpreßstoffurnier beim Schneiden festgehalten werden, da sich Haltevorrichtung und Schermesser synchron bewegen.

**6. GARANTIE**

Alle tragbaren werkzeuge von VIRUTEX haben eine Garantie von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Hiervon ausgeschlossen sind alle Eingriffe oder Schäden aufgrund von unsachgemäßem Gebrauch oder natürlicher Abnutzung des Geräts. Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur immer an den zugelassenen Kundendienst von VIRUTEX.

VIRUTEX behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

## ITALIANO

### TAGLIERINA A CESOIA U78

#### 1. CARATTERISTICHE

Può tagliare a diverse larghezze secondo l'angolo di inclinazione. I limiti sono i seguenti:

Larghezza massima a 45°.....	90 mm
Larghezza massima a 90°.....	145 mm
Spessore massimo delle lastre di impiallacciato.....	1,8 mm
Peso.....	7 Kg

#### 2. MONTAGGIO PIEDI D'APPOGGIO

La taglierina è dotata di cinque piedi d'appoggio, ciascuno dei quali dovrà essere montato nell'apposita sede. Il piede d'appoggio A, più corto, va sistemato nella zona indicata sulla (Fig. 1).

#### 3. ISTRUZIONI PER L'USO REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI TAGLIO

Girando la leva B (Fig. 1), spostare il regolo a squadra e scegliere i gradi necessari. Quindi, fissare il regolo stringendo delicatamente la leva B.

#### 4. CAMBIO DELLA LAMA

Svitare le viti C (Fig. 2) e sostituire la lama vecchia con una in buone condizioni. Per ottenere un taglio netto, esatto e preciso la lama deve coincidere con il controstampo, sfiorandolo leggermente, quando vi passa sopra.

#### 5. MORSETTO

Permette di mantenere ferma la lastra di impiallacciato nel momento del taglio, poiché è sincronizzato con il movimento della lama.

#### 6. GARANZIA

Tutti gli utensili VIRUTEX hanno una garanzia di 12 mesi valida a partire dal giorno della consegna, con l'esclusione di tutte le manipolazioni o danni derivanti da un uso inadeguato o dall'usura normale de l'utensili. Per qualunque riparazione rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza tecnica VIRUTEX.

La VIRUTEX si reserva il diritto di modificar i propri prodotti senza preavviso.

## PORTUGUÉS

### GUILHOTINA DE ESQUADRIA U78

#### 1. CARACTERISTICAS

De acordo com o ângulo de inclinação, podem cortar-se diferentes larguras, oscilando entre:

Largura máxima a 45°.....	90 mm
Largura máxima a 90°.....	145 mm
Espessura máxima de chapas estratificadas.....	1,8 mm
Peso.....	7 Kg

#### 2. MONTAGEM DOS PÉS DE APOIO

A guilhotina dispõe de 5 pés de apoio, os quais devem ser montados cada um deles no seu correspondente alojamento. O pé de apoio A, que é mais curto, deve ser colocado na zona indicada na (Fig. 1)

#### 3. INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO REGULAÇÃO DO ANGULO DE CORTE

Ao girar a alavanca B, (Fig.1), poder-se-á deslocar a régua de esquadria, seleccionando assim os graus necessários. Depois da selecção destes há que fixar a régua, apertando suavemente a alavanca B.

#### 4. SUBSTITUIÇÃO DO CUTELO

Desaparafusar os parafusos C, (Fig. 2), e substituir o cutelo por outro que estiver em boas condições. A fim de poder obter um corte limpo, exacto e preciso, torna-se necessário que o cutelo, ao deslizar pela alfeça, se adapte roçando suavemente.

#### 5. PISADOR

Permite agarrar a chapa estratificada no momento do corte, por se encontrar sincronizada com a deslocação do cutelo.

#### 6. GARANTIA

Todas as ferramentas VIRUTEX possuem uma garantia válida por 12 meses contados a partir do dia do seu fornecimento, ficando dela excluídas todas aquelas manipulações ou danos ocasionados por utilizações não adequadas ou pelo desgaste natural da ferramenta.

Para qualquer reparação, há que se dirigir ao Serviço Oficial de Assistência Técnica VIRUTEX.

A VIRUTEX reserva para si o direito de poder modificar os seus productos, sin a necessidade de aviso prévio.

## **P O L S K I**

### **GILOTYNA U78**

#### **1. DANE TECHNICZNE**

W zależności od kąta pod jakim chcemy uciąć materiał, urządzenie dokonuje cięcia na różne szerokości w zakresie:

Maksymalna szerokość przy 45° .....90 mm

Maksymalna szerokość przy 90° .....145 mm

Maksymalna grubość warstw.....1,8 mm

Waga.....7 Kg

#### **2. MONTAŻ NÓŻEK**

Gilotyna posiada 5 nóżek, z których każda musi być zamontowana w odpowiadające jej miejsce. Krótsza nóżka, A, musi być zamocowana w miejscu wskazanym na ilustracji (Rys. 1)

#### **3. INSTRUKCJA OBSŁUGI USTAWIENIE KĄTA CIĘCIA**

Odblokowując dźwignię B, (Rys. 1), prowadnica do której przykładamy materiał może być ustawiana pod pożądanym kątem. Po ustawieniu na wybranej pozycji, prowadnicę blokujemy za pomocą dźwigni B.

#### **4. WYMIANA OSTRZA**

Odkręć śruby C (Rys. 2) i wymień ostrze na nowe w dobrym stanie. Aby uzyskać czyste, dokładne i perfekcyjne cięcie istotne jest żeby ostrze było na przesuwnej części nad podstawą zamocowane tak, aby delikatnie do niej dobiegało.

#### **5. DOCISK**

Z pomocą gilotyny, warstwy materiału są dociskane na czas cięcia, dzięki synchronizacji z ruchem ostrza.

#### **6. GWARANCJA**

Wszystkie urządzenia firmy VIRUTEX posiadają 12-miesięczną gwarancję od daty zakupu.

Gwarancja nie obejmuje wszelkich uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwej eksploatacji urządzeń jak również wynikających z ich naturalnego zużycia. W wypadku konieczności naprawy prosimy zwrócić się do oficjalnego serwisu technicznego VIRUTEX.

VIRUTEX zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian technicznych w urządzeniach bez uprzedzenia.





Acceda a toda la información técnica.  
Access to all technical information.  
Accès à toute l'information technique.  
Zugang zu allen technischen Daten.  
Accedere a tutte le informazioni tecniche.  
Aceso a todas as informações técnicas.  
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.  
Доступ ко всей технической информации.



5596008/102024

**Virutex, S.A.**

Avda. La Llana, 57  
08191 Rubí (Barcelona)  
España

info@virutex.es  
www.virutex.com

**Virutex Italia**

Via Vigonovese 79/F  
35127 Padova (PD)  
Italia

virutex@virutex.it  
www.virutex.it

**Virutex USA Corp.**

1130 Greenskeep Dr Unit B  
Kissimmee FL 34741  
USA

sales@virutextools.com  
www.virutextools.com

**Wegoma - Virutex Connection GmbH**

Auf der Hub 34  
76307 Karlsbad - Ittersbach  
Deutschland

info@wegoma-virutex.de  
www.wegoma-virutex.de

**Virutex France sàrl**

26, rue de Verdun - Bât. 9 B  
94500 Champigny sur Marne  
Francia

contact@virutex.fr  
www.virutex.fr